ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG | ZATERDAG 16 NOVEMBER 1957 | No. 2986



Entrega Di Arma Americano Y Ingles Na Tunesia

Su repercusion den Occidente y Oriente

ONDEN, 15 nov.: — Merca y Inglaterra a informa Francia, nan lo manda arma pa Tunesia como un entrega simbolico, obstante e avisonan y pasonan diplomatico di Francia pa evi- esei. E francesnan, kende a ninga di entrega arma na Tune- pasobra nan tin miedo cu esakinan lo cai den man di e re- eldenan na Argelia, a yama e decision di Merca y Inglaterra bramento di solidaridad di Pacto Atlantico.

A worde informa cu Tunesia a se- ra e mericanonan y inglesnan, cu armanan lo no cai den man di hen- nan inautoriza.

Na Washington y na Londen nan bata tin miedu cu Tunesia lo diri- su mes na Moscu si e no hanja na di paisnan occidental.

Prome ministro Gaillard di Francia declara den edificio di parlamento frances cu otro siman prome minis- tro MacMillan di Inglaterra lo bishi- ta Paris.

Den un anuncio Merca a lamenta, cu no obstante discusion repetido to- cante e asunto, Francia no tabata en- trega e armanan su mes; e entrega di arma pa Merca mester worde consi- dera como reconocimiento di derecho y deber di Tunesia pa zorg pa su de- fensa y seguridad interno.

E senador socialista frances, Mou- tet, kende ta miembro dje delegacion frances na e conferencia di miembro- nan di Parlamento dje 15 paisnan di Pacto Atlantico na Paris, a bisa cu e accion mericano-ingles „ta un acto inamistoso", cu probablemente lo tin „resultado grave". El a bisa cu varios miembro di su delegacion ta pensa di presenta e kestion den e varios comi- sionnan dje conferencia.

Dos avion cu arma a yega caba

Dos avion ingles cu arma pa Tu- nesia a baha caba riba aeropuerto di Tunes.

Presidente Habib Bouguiba di Tu- nesia a declara cu politica actual me- ricano lo por yuda soluciona e pro- blema argelino.

Protesta frances

Francia a protesta pa medio dje delegado Chauvel na Londen cerca Selwyn Lloyd tocante e entrega di arma ingles na Tunesia. Contesta dje ministro di asuntonan exterior ingles ainda no ta conoci.

Segun circulonan autoriza e fran- cesnan ta bisa den e protestanan cu e entrega di arma ta un „acto inamis- toso" contra Francia.

Segun opinion frances e medida ingles ta contra deber dje paisnan di Pacto Atlantico.

Nan ta di opinion cu e prome en- trega di arma, cu a yega aeropuerto di Tunes caba, tin un balor di 20.000 liber esterlina.

Den circulonan diplomatico na Paris a worde informa cu Francia lo haci un tal protesta cerca Merca.

Delegacion frances a bando- na conferencia

E delegacion frances a bandona e conferencia di miembronan di parla- mento di e paisnan di Pacto Atlantico na Paris, pa protesta contra e deci- sion incompasivo y inhusto di Merca y Inglaterra, pa manda arma pa Tu- nesia.

Prome cu e delegacion frances a sali for di e reunion, el a haci un de- claracion, den cual el a bisa, cu ta inutil pa busca unidad den Pacto At- lantico y cu pa e motibo ey el lo no tuma parti na e conferencia mas. E francesnan a expresa speranza cu e lidernan di Pacto Atlantico lo studia e violacion aki di solaridad atlantico mas pronto posible.

Chauvel, kende a protesta cerca Inglaterra pa Francia tocante e en- trega di arma di Inglaterra na Tune- sia, a bisa cu Francia a hanja sabi dje decision na ultimo momento y „casualmente", y cu gobierno fran- ces, teniendo cuenta cu declaracion- nan di gobiernonan di Merca y Ingla- terra, a caba di decidi di duna e ar- manan na Tunesia e mes.

Decision lamentable

E delegado mericano, Wain Hays, a declara, despues cu e francesnan a bandona e reunion di Pacto Atlanti- co, cu e ta considera e decision di gobierno mericano tocante entrega di arma na Tunesia lamentable.

E ingles, De Freitas, kende ta ra- porta na comision politico a informa e conferencia inmediatamente des- pues di salida di e francesnan, cu co- mision politico a spera diahuebs a- nochi cu nan lo a presenta ayera un resolucion tocante e keho frances tocante e entreganan di arma. Po- diser e resolucion aki lo tabata acep- table pa tur e delegadonan, pero a- wor cu e francesnan a bai, comicion no por presenta e resolucion, asina e ingles a bisa.

Despues di a pospone e conferen- cia mey hora e presidente hulandes, J. J. Fens, a convoca e conferencia atrobe. Senjor Fens a bisa, cu e con- ferencia lo sigui cu su trabao y lo haci tur loke ta posible pa trata di repara e quebrada y larga e frances- nan bolbe e conferencia.

Senjor de Freitas a informa des- pues, cu el a discuti huntu cu senjor Fens, e senador mericano, Kefauver, y e secretario-general di Pacto Atlan- tico, Spaak, e acto di e delegado frances.

Opinion Sovietico

Radio-Moscu a bisa en conexion cu e decision di Merca pa entrega arma na Tunesia, cu Merca kier ha- ci Tunesia dependiente di „imperia- lismo mericano" cu e acto aki. Mer- ca kier domina e territorio di norte Africa, asina el a bisa.

Opinion di corant Libanes

Ainda gobierno di Libanon no a duna ningun reaccion oficial riba e decision di Merca, pa duna Tunesia arma. Solamente e corant di partido di oposicion conservativo libanes a declara, cu e declaracion di Eisenho- wer lo por ta posiblemente cuminza- mentu di un acuerdo entre paisnan occidental y oriental. E corant a a- visa sinembargo cu no mester alcan- za esaki na desventaha di e paisnan arabe.

Entrega di arma americano detene

Un funcionario di embahada me- ricano na Tunesia a bisa cu un entre- ga di arma mericano pa Tunesia, cu tabata na caminda for di Alemania, a worde detene na Tripoli, capital di Libia. Esaki a sosode pa motibu tec- nico.

E funcionario a bisa cu „un man yen" di arma a worde manda cu a- vion for di Dusseldorf y lo mester a yega Tunes caba, pero e avion a hanja storbacion den motor y lo e yegada ta mes laat.

Awe reunion di Pacto At- lantico

Awe mainta consecho permanente di Pacto Atlantico lo reuni.

E general frances, Billotte, a bisa prensa, cu gobierno frances ta desea pa conseho di Pacto Atlantico discu- ti e entreganan di arma na Tunesia mas pronto posible.

25.000 FLORIN PA PROME BISHITA NA LUNA

LONDEN, 16/11. E corant di dia- domingo di Inglaterra „The People" a ofrece un recompensa di NAF. 25.- 000 pa esun, cu yega luna aki diez anja como prome hende, y bolbe terra, pa contá su experiencianan.

„Ta suficiente si e circula rond di luna y bolbe. Esaki ta un oferta se- rio", asina e corant a bisa.

OPINION RUSO RESPEC- TO OBHETO DI REUNION DI PACTO ATLANTICO

NEW YORK, 16/11. E subministro di asuntonan exterior ruso, Kuznetsof, a bisa den debate di desarme na Paris cu e conferencia di Pacto Atlantico na Paris di otro luna ta pa discuti si nan lo entrega Alemania Occidental arma atomico.

El a bisa cu e resolucion occiden- tal dje 24 paisnan, cu algun tempu pasa Cabot Lodge a recomenda, no por sirbi como base pa negociacion. Segun e ruso no tin nada „mas irreal cu loke e resolucion ta propone: con- tinuacion dje discusionnan di desar- me den comision y subcomision". Rusia a nenga di tuma parti atrobe na reunionnan dje dos comisionnan den nan forma actual.

Asamblea general a aproba e reso- lucion occidental di 24 pais cu 57 voto pro, contra 9 y 15 abstencion. E bloque comunista a vota contra.

E asamblea a cumpli cu un peticion ruso pa no vota tocante e proposi- cion ruso pa reemplaza comision y subcomision di desarme pa un comi- sion permanente di tur 82 miembro.

E resolucion belga tocante disper- sacion di informacion tocante carre- ra di armamentu a worde aproba cu 71 contra 9 voto y un abstencion.

BO TA KERE?

TABATA OTRO ASUNTO

— Mira'ki meneer, un hende a bisa e donjo di un cacho, ma bin papia tocante dje cacho di bo. Ela morde dos biaha e mama di mi es- posa.

— Si meneer, ta un cacho rabio- so esei. Mi ta comprende cu bo ta bin papia cuestion di danjo perhui- cio....

— Di ningun manera meneer, no tin cuenta di danjo perhuicio. Ma bin suplicabo di bendele cu mi!

BALANCE DE LA K.L.M. DEL 1o DE ENERO AL 30 DE SEPTIEMBRE DE 1957

Los beneficios recaudados por la KLM en los nueve primeros meses de 1957, descontandos los impuestos, han ascendido a fl. 20.245.000.— contra fl. 19.746.000.— en el mismo periodo de 1956 Los ingresos en con- cepto de transportes han sumado fl. 359.5 millones, es decir un 18% mas que en 1956.

La produccion ha aumentado en un 15% y el grado de carga ha sido de un 60.9% contra un 60.2% en los tres primeros trimestres de 1956.

El aumento de los sueldos y de los precios registrado tanto en los Paises Bajos como en el extranjero y los gastos inherentes a la introduc- cion de los DC-7C y los Vickers Vis- count, son la causa de que los bene- ficios no hayan sido aun mayores. Estos ultimos gastos han ascendido en el periodo que nos ocupa a un to- tal aproximado de fl. 4.7 millones de los cuales se han cargado 3 millones en las cuentas correspondientes al ci- tado periodo.

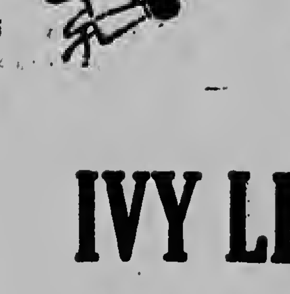
Previa aprobacion del Consejo de Administracion, la Direccion de la KLM ha resuelto abandonar a los titulares de las acciones ordinarias un dividendo provisional de un 3% a cuenta del que se reparta sobre el e- jercicio 1957. Este dividendo provi- sional representa una cantidad apro- ximada de fls. 4.5 millones.











PALESTIJNSE VLUCHTELINGEN LEREN EEN VAK

door GULLIVER

Hoe krijgen 900.000 Palestijnse vluchtelingen weer een plaats in de maatschappij? En op welke wijze wordt hen geleerd weer op eigen kracht te vertrouwen en zelf hun brood te verdienen, zodat zij niet langer ten laste komen van de plaatselijke en de internationale gemeenschap?

Het antwoord op deze vragen is: laat ze een vak leren en een nuttig gebruik maken van hun kennis of aanleg.

Gelukkig is dit reeds in vele gevallen geschied: in de olievelden van Irak, Koeweit en Saoedi-Arabië, bij de irrigatiewerken van de Tigris, de korenvelden in de Syrische streek Jezira, het havenproject van Lattakia; de handelsondernemingen in Beiroet en de olieraffinaderij in Aden, overal werken Palestijnse Arabieren. Deze vluchtelingen verloren tijdens de oorlog tussen Israel en de Arabische staten in 1948 huis en haard. Duizenden van hen, die een vak kenden, hebben nu weer werk gevonden. Vaak door bemiddeling van de UNRWA, de VN-commissie voor hulp aan Palestijnse vluchtelingen.

In de vluchtelingenkampen van de UNRWA bevinden zich op dit ogenblik nog maar weinig vaklieden. Zij hebben bijna zonder uitzondering een betrekking gekregen. Helaas waren er echter weinig vluchtelingen, die een vak kenden. Tot aan de tweede wereldoorlog was het in het Midden-Oosten practisch onmogelijk, een technische of andere beroepsopleiding te volgen. Sinsdien zijn er meer mogelijkheden gekomen, maar ze zijn nog altijd zeer beperkt.

Zo is er op de technische handel- en landbouwscholen maar één leerling op duizend inwoners, tegen bijvoorbeeld één op de honderd in Amerika.

Een van de doelstellingen van de UNRWA is de aan haar zorg toevertrouwde vluchtelingen de kans te geven een vak te leren. De UNRWA beschikt over twee vakopleidingscentra, een in Kalandia op enkele kilometers van Jeruzalem, dat in 1953 is gesticht, en een in Gaza, dat een jaar later werd geopend.

Praktijk en nog eens praktijk.

In deze centra wordt de nadruk gelegd op de praktijk. De leerlingen leren gereedschappen te hanteren en materialen te gebruiken, hun kennis toe te passen op practische problemen, de moed niet op te geven en goede werkstukken af te leveren. In het kort: de centra zijn er voornamelijk om de scholieren voor te bereiden op productieve taken.

Het aantal leerlingen bedraagt thans slechts 300, maar spoedig zal het met honderd toenemen. De vakken, die er worden geleerd zijn: machine-bankwerker, smid, plaatwerker, vormer, monteur, loodgieter, timmeren enz. Het grootste deel van de lessen is gewijd aan practisch werk met zo weinig mogelijk theorie. De cursussen duren gemiddeld twee jaar. Toegelaten worden personen boven de zestien, die — dit afhankelijk van de te volgen cursus — een voldoende vooropleiding hebben gehad. De laagste toelatingseis is het doorlopen hebben van de lagere school.

Het centrum in Kalandia is nog geen vier jaar oud, maar men heeft er al een aanzienlijke verandering in het soort van kandidaten uit jongelui, die om de een of andere reden hun vroegere studie niet konden afmaken en een technische carrière als een noodgedwongen oplossing beschouwden. Tegenwoordig zijn de meeste kandidaten wèl geinteresseerd in techniek en zijn ervan overtuigd dat een technisch vak hen goede bestaansmogelijkheden biedt.

Leerlingen van Kalandia vindt men overal in het Midden-Oosten; in de olievelden van de Perzische Golf en in de ontwikkelingsgebieden in Irak, Jordanië, de Libanon en Syrië.

Hoewel er een nijpend tekort is in het Midden-Oosten aan vaklieden, staan er honderden namen op de UNRWA-wachtlijsten.

De twee centra kunnen nu eenmaal een beperkt aantal leerlingen opnemen. Gezien de grote belangstelling voor de vakopleiding heeft de UNRWA dan ook plannen ontworpen voor de stichting van nog drie centen. Een. voor landbouwonderwijs, zal dienen te komen in de Libanon, terwijl men in Jordanië twee centra voor de opleiding van onderwijzers wil stichten. Met de Syrische regering wordt onderhandeld over een zesde centrum.

Helaas, plannen . . .

Helaas maken al deze plannen weinig kans om te worden verwezenlijkt. Zij vormen een onderdeel van een scholingsschema van de UNRWA, dat onder technische leiding van de UNESCO (met behulp van de ILO, de internationale arbeidsorganisatie) staat, maar wat uitvoering betreft geheel afhankelijk is van nog drie centra. Een, voor landschillende regeringen aan de begroting van de UNRWA.

De tot dusverre gedane uitgaven zijn voornamelijk geput uit meer dan vier jaar geleden door Engeland en de V.S. bijeengebrachte gelden.

In Juni van dit jaar had de UNRWA nog slechts een bedrag van 4.5 miljoen dollar over. Dit bedrag is zelfs niet groot genoeg om het onderwijs aan de 170.000 kinderen en jongelui, die staan ingeschreven bij de scholen en scholingscentra van de UNRWA te bekostigen.

De UNRWA-begroting voor onderwijs en herscholing beloopt een bedrag van negen miljoen dollar. Vijf miljoen dollar wordt uitgegeven aan alle soorten van onderwijs. Voor 1958 heeft de UNRWA een begroting van vijftien miljoen dollar opgesteld.

Bovendien is er dan nog de „normale" begroting voor hulp aan vluchtelingen, bestaande uit het ter beschikking stellen van voedsel, onderdak en het verlenen van medische hulp op gezondheidszorg, die naar men hoopt kan worden gehandhaafd op het huidige niveau van 25 miljoen dollar.

De kosten van een nieuw opleidingscentrum bedragen: voor de bouw 170.000 dollar, voor de inrichting 120.000 dollar en voorts een bedrag van 125.000 dollar per jaar om het centrum in stand te houden. Het scholingswerk heeft de steun van de vluchtelingen, de Arabische regeringen en de Algemene Vergadering der Verenigde Naties. Desondanks kan de UNRWA slechts door de financiele steun van de Verenigde Naties leergierige en ijverige jongelui helpen een goede toekomst op te bouwen.

VOORKOMEN VAN BLIKSEMINSLAG

In de Amerikaanse staten Idoha en Montana neemt men proeven met het „verzwaren" van donderwolken om blikseminslag te voorkomen.

Men wil hiermede de houtstand beschermen, want vele bosbranden worden door blikseminslag veroorzaakt.

De donderwolken worden besproeid — uit vliegtuigen — met waterdruppels op vriestemperatuur. Het water wordt daartoe vermengd met zilverjodide en kristalliseert tot ijs. Op deze wijze wil men voorkomen, dat de wolken naar boven „groeien", want de bliksem treedt namelijk op als de wolken naar boven toe groter worden.

Het zeilschip verdwijnt na duizenden jaren dienst

De zeilschepen zijn bezig te verdwijnen, nadat zij duizenden jaren dienst hebben gedaan. Dit is een der overdenkingen na het zinken van het zeilschip „Pamir", een viermaster, die verging in een orkaan, bij welke ramp 80 personen om het leven kwamen.

Maar dit geval staat niet op zichzelf, want honderden jongens en andere personen zijn in de afgelopen jaren van de 20ste eeuw met zeilschepen vergaan. Nog echter zijn de zeilschepen niet geheel verdwenen. Velen hangen de mening aan, dat de beste zeelieden gevormd worden op zeilschepen, en de Verenigde Staten en andere landen bezigen daarom zeilschepen bij de zeeliedenopleiding, deelt de National Geographic Society mee. Nochtans lijkt het er op, dat het zeilschip nog maar enkele jaren dienst zal doen.

In het verleden brachten de zeilschepen ladingen goud, juwelen, en specerijen naar Europa. De zeilschepen brachten Columbus en andere ontdekkingsreizigers naar de nieuwe wereld. De zeilschepen hielpen mee bij het stichten van machtige overzeese rijken. De zeilschepen bevolkten Amerika met personen die vluchtten voor moeilijke omstandigheden of politieke verwikkelingen, dan wel wegens Godsdienstvervolgingen. En in het verleden droomde menige jongen van de dag dat hij als gezagvoerder met een zeilschip om Kaap Hoorn zou zeilen.

De „Pamir" was een dier zeilschepen.

Deze trotse bark werd in Hamburg gebouwd in het jaar 1905 en werd in 1932 ingezet in de Graanrace van Australie naar Engeland om Kaap Hoorn. De „Pamir" volbracht die reis in 103 dagen. Zij deed dat zonder dat van machines gebruik gemaakt werd.

Hoe romantisch het leven aan boord van zeilschepen ook geweest moge zijn, toch was dit geen leven voor zwakkelingen. Men moest in die dagen der zeilschepen niet denken aan te veel comfort. In het verblijf der bemanning stond men dikwijls tot aan de enkels in het water. Intense koude teisterde vaak de opvarenden van zeilschepen, want men had geen verwarmingsmiddelen op die schepen. Het voedsel was ook vaak slecht. Gezouten paarden- en varkenvlees en bonensoep waren zo ongeveer het standaardvoedsel aan boord.

Maar toch, ondanks alles was het leven aan boord dier schepen aantrekkelijk en ontegenzeggelijk romantisch!

RUSSISCH SPION IN V.S. KREEG 30 JAAR GEVANGENISSTRAF

New York, 15 nov.: — Kolonel Rudolf Abel, de hoogst geplaatste Russische spion die ooit in de Verenigde Staten is gearresteerd, is vrijdag in New York tot 30 jaar gevangenisstraf en een moete van 8.000 dollar veroordeeld. Hij werd de vorige maand schuldig bevonden aan spionnage.

DISTILLATIE-APPARAAT VOOR ZOETWATER UIT ZEEWATER ONTWIKKELD

CANBERRA, 15 nov. — Een Australische geleerde heeft een distillatie-apparaat ontwikkeld om in het Zuidpoolgebied door middel van zonne-energie zeewater om te zetten in drinkbaar water.

Het distillatie-apparaat is een ontwikkeling van in het buitenland gemaakte ontwerpen, en zal vooral gebruikt worden bij de Australische expeditie Basis Davis in het Zuidpoolgebied, waar geen ijsvorming is in de zomer.

De geleerde, B. W. Wilson, werkt op het ogenblik ook aan installaties die drinkwater zullen produceren ten behoeve van de Australische binnenlanden waar de regenval schaars is.

Puskas ('s werelds beste voetballer) doet weer onthullingen

's Werelds beste voetballer, de veelbesproken uitgeweken Hongaarse voetballer Ferenc Puskas, heeft weer nieuwe onthullingen gedaan. Deze keer aan een sportjournalist van en Braziliaans dagblad. Puskas heeft zich reeds de vijandschap op de hals gehaald van de West-Duitse Voetbalbond. Deze heeft aan alle West-Duitse clubs medegedeeld, dat Puskas in Duitsland onder geen voorwaarde op een voetbalveld mag verschijnen, waaruit men kan afleiden hoe gebelgd de West-Duitse Voetbalbond op de in ballingschap verblijvende Hongaarse voetballer is.

Waarom dat zo is? Puskas heeft namelijk in zijn mémoires verteld, dat de Duitsers het wereldkampioenschap slechts hebben kunnen behalen, omdat de Duitse spil hem (Puskas) kort na de aftrap opzettelijk had geblesseerd om hem uit te schakelen.

Dat heeft enorm veel kwaad bloed gezet. Later, toen er zeer scherpe reacties uit Duitsland kwamen, heeft Puskas een en ander ontkend. Hij zei toen dat de betrokken journalist, die zijn mémoires te boek had gesteld, dit op eigen Initatief zou hebben gezegd.

Men kan dit moeilijk geloven als men leest wat Puskas nu tegen die journalist van dat Braziliaanse blad heeft verklaard. Hierin gaat hij nog een stapje verder. Hij vertelde, dat de Hongaarse voetballers Duitsland opzettelijk hebben laten winnen, opdat het regime in hun land geen reclame met het behalen van het wereldkampioenschap tegenover de vrije wereld zou kunnen maken. Volgens Puskas waren de Duitse doelpunten gemakkelijk houdbaar geweest, maar de doelverdediger (die ook in het komplot zat) deed geen moeite om ze te houden.

Men mag terecht aan deze onthullingen van de grote voetballer twijfelen. Werd hij door zijn voetbalcapaciteiten niet majoor in het Hongaarse leger? Kreeg hij, vanwege zijn bijzondere voetbalverdiensten voor het vaderland, niet een vorstelijke villa van de Staat, zoals hij zelf heeft onthuld? En bovendien, wie de film over de voetbalkampioenschappen in Zwitserland heeft gezien, zal zeker niet de indruk hebben gekregen dat de Hongaarse doelverdediger de doelpunten zo maar door heeft laten gaan. Het lijkt er eerder op, of Puskas voor goed geld elk sensationeel verhaal wil vertellen.

DEENSE GELEERDE NAAR PERU

De Deense geleerde Knud Rahn is in Lima, de hoofdstad van Peru, aangekomen waar hij deel zal nemen aan het werk dat de UNESCO verricht in de dorre gebieden van dit land.

Hij zal onder meer de plantenwereld in het woestijngebied langs de kust van Peru aan een nader onderzoek onderwerpen. Hij moet namelijk een rapport uitbrengen over de mogelijkheden om deze uitgedroogde gronden weer in cultuur te brengen door bevloeiing.

Ta celebra su fecha natal awe hobencito Jarry Haakmeester y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, wela, y primonan.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Ster" ...
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartje ...
Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba.
Telefoons 1116-Directie en Advertentie...
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet

AGENDA

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis 5 uur, 6.30, 7.30 kindermis, 8.30 ... Hoogmis.

San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinder... 8.30, 9.30 Hoogmis.

Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontv... genis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Ho... mis.

Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis... Hoogmis.

Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis ... 5 uur, 6.30 Hoogmis.

Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend v... kinderen, 8.30 Hoogmis.

Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 16 november:
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed The Lord's Prayer
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Soludes musical di Limocol
07.45 Ochtend melodieën
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Boardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crem...
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer melodico
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmos
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populair muziek
19.30 Mario S. Arends presenteert: Cabalgata Musical di Diasabra
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 De artist van de week
20.45 Favorite melodieën
21.00 Tropical night in Aruba o.l.v. Addison Croes
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

Zondag 17 november:
08.00 Opening
08.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer
08.05 Programma overzicht
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Lichte muziek voor zondagmorgen
09.00 Het uur der kerken
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Het wekelijkse programma van ... Nederland wereldomroep
10.57 Een Hollandse noot
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Merengues - Mambos - Merecum...
12.00 Klokslag van twaalf
12.03 Programma overzicht
12.05 Festival dominical o.l.v. Juan Herman Croes
13.30 Latest hit parade
14.00 Arturo M. Arends presenteert: Trio Oriental
14.30 Het Amateur-programma „Zoeklicht op locale talenten"
15.50 De artist van zondag
16.00 Mexico zingt in Uw radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann biedt U: „Muziek di Oro" o.l.v. R. Henri...
17.45 Religieus programma „Het heilig hart"
18.00 Muzikale Variete
18.30 The American Legion on Parade
19.30 Engelse dansmuziek voor zondagavond
19.15 Caraibisch weekoverzicht in het ...
19.30 A. M. Lacle presenteert: „Cabalgata Rey de Copas" m.m.v. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Het zondagprogramma van „...
21.00 Dansmuziek van Voz di Aruba
21.30 De Artist van de week
21.45 Morgen is maandag
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9...
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. ... Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. ...
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 1...
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. ...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. ... 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. ...
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, ... 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. ...
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. ...
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 1...
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. ... Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. ... Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9...
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9...
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. ... Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, ... 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 1...
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van ... 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en d... dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14... 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

PAGINA TRES

Desde La Tierra A La Luna Ida Y Vuelta

La Academia de Ciencias de la Union Sovietica publicó recientemente el resultado de los trabajos del fisico V. Egorov, miembro del Instituto de Matematicas, y que acaba de presentar una importante comunicación en el Congreso de Astronautica de Barcelona. En su obra, publicada por la Academia de Ciencias, el Sr. Egorov declara que „los progresos realizados en la fabricacion de cohetes permiten alcanzar velocidades suficientes . . . para enviar un proyectil a la Luna". Se refiere luego a cuestiones tales como la llegada a la Luna, el vuelo en torno a la Luna, regreso a la Tierra, etc.

Por otra parte, en una entrevista reciente, el Profesor Gleb Tchebotarev, tambien de la Academia de Ciencias de la Union Sovietica, ha proporcionado interesantes datos acerca de un cohete, que proyectado desde la Tierra podria girar alrededor de la Luna y volver a la Tierra sin consumo de combustible durante la mayor parte de su recorrido, que duraria diez dias.

Especializado en el estudio de los movimientos de los pequeños planetas y cometas, el Sr. Tchebotarev sabe que estos cuerpos celestes se desplazan continuamente y recorren grandes distancias por la sola fuerza de la gravitacion. Es lo que le ha dado la idea de considerar el cohete como cuerpo celeste y de estudiar la manera como podria recorrer una trayectoria interplanetaria exactamente prevista. Por supuesto, el cohete tendria primero que liberarse de la atraccion terrestre, y por lo tanto alcanzar una velocidad llamada de „liberacion", que es de unos doce kilometros por segundo.

Para cumplir este requisito bastaria, segun el Sr. Tchebotarev, con que el cohete fuese provisto de reactores que utilicen un combustible ordinario. El cohete que comprenderia tres proyectiles y pesaria 16.800 kgs. se desplazaria segun una trayectoria correspondiente a una media elipsis, cuya base seria la superficie de la Tierra, mientras que la otra extremidad se hallaria a 30.000 kilometros mas alla de la Luna. Cuando atraido por la gravitacion de la Luna, el cohete alcance su recorrido maximo, estaria a 30.000 kilometros mas alla de la Luna, lo cual permitiria efectuar observaciones cientificas tanto mas precisas cuanto que no existe ninguna capa atmosferica en aquellas regiones. La velocidad del cohete bajaria entonces a cero en relacion a la Luna, pero seria todavia de dos kilometros por segundo con relacion a la Tierra.

Segun sus calculos, el Profesor Tchebotarev considera que la influencia de la atraccion solar es insignificante. En cambio, no seria el mismo caso si se tratara de una conexion Tierra-Marte. A la atraccion de la Luna, y por ultimo la la atraccion de la Lun; y por ultimo la de Marte.

El hombre de ciencia sovietico cree que el vuelo del cohete durante el trayecto Tierra-Luna-Tierra no plantea problemas mas complicados que los resueltos con el lanzamiento del „Spoutnik".

STREANAN
ta anuncia awe

Diasabra

Bai cu calma awe y esei lo ta bon tanto pa salud como pa asuntonan di trabao. Si bo topa cu contrariedades den oranan tempran awe mainta, e mihor remedi pesei lo ta pasenshi. Den oranan mas laat den dia lo trece beneficio den diferente forma, den trabao y asuntonan di interes cooperativo. Proceder cu no ta convencional of discreto den asuntonan romantico por desacreditabo of desapunta bo awe nochi. Pero sinceridad y proposito firme lo resulta ventahoso pa despues.

Diadomingo

Awe ta un dia cu interesnan cooperativo y di colaboracion lo haci progreso. Ta tempo pa studia bo socio y su valornan, interes y motibonan cu ta pone haci cierto observacionnan. Awe forza, actividad y vitalidad lo adelanta. Awe ta un bon dia pa paga atencion na intuicio como e prome impresionnan lo ta generalmente esunnan correcto. Awe nochi ta ocasion pa tuma e accion of direccion bon.

Paginas escogidas de Comenio

La escuela abierta para todos, muchachos y muchachas, ricos y pobres, es una meta que el siglo XX no ha alcanzado aun, pero que un hombre señala claramente hace trescientos años. Aquel hombre „un genio de luz", segun Michelet, „un Galileo de la educacion", ora un precursor, y de seguir sus pasos la enseñanza obtendria grandes beneficios.

Komensky, llamado Comenio, miembro de la comunidad de los Hermanos Moravos perseguido, refugiado ya en Polonia, ya en Holanda o en Suecia, soñaba con una pedagogia universal. Tratando de descubrir un arte de enseñar basado en los principios naturales, escribio una „Gran Didactica", o Tratado del arte de enseñar todo a todos. En esa obra, el autor preconizaba la enseñanza democratica que se intenta llevar a cabo actualmente; descubria los metodos que nosotros llamamos „activos" y „modernos", basados en los centros de interes, enemigos del verbalismo, adaptados en el orden de sucesion de las diversas etapas del desarrollo del niño.

La obra, redactada primero en checo, fue publicada en Amsterdam en 1657 en version latina. Para conmemorar el 300 aniversario de esa publicacion, con motivo del cual se celebraron en Praga a fines de septiembre diversos actos de caracter internacional, la Unesco ha publicado las „Paginas escogidas", de Comenio. Ese volumen ilustrado, cuyas notas y bibliografias fueron redactadas por los profesores Otakar Chlup, de la Academia de Ciencias Checoeslovacas y Patocka, de la Universidad de Praga, no solo reune extractos de la Gran Didactica sino que comprende tambien capitulos de obras menos conocidas de Comenio que, perdidas en el siglo XVIII, fueron descubiertas hace veinte años en Halle.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por wordo obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1356

AGENDA

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Diasabra 16 di November
08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di mainta
08.05 Dushi amanecer na Aruba
08.15 Noticianan internacional y local na Ingles (Viana)
08.30 Mañanita Antillana
08.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura

10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baarose Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmos
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso

19.15 Musica popular
19.30 Mario S. Arends ta presenta: Cabalgata Musical di Diasabra
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 E artista di siman
20.45 Melodias favoritas
21.00 Noche tropical na Aruba o.l.v. Addison Croes
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

Diadomingo 17 di November:
08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di mainta: Pater Noster
08.05 Resumen di programa
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Musica leve pa diadomingo mainta
09.00 Musica pa nos oyentenan
10.00 Zoeklicht op Nederland: Un programa semanal di Radio Nederland wereldomroep
10.55 Un nota hulandes
11.00 Programa hindostano
11.30 Merengues - Mambos - Merecumbees
12.00 E gong di diesdos or
12.03 Resumen di programa
12.05 Festival dominical bao direccion di Juan Herman Croes
13.30 Latest hits parade
14.00 Arturo M. Arends ta presenta: Trio Oriental
14.30 E programa amateur Buscando talentonan artisticos
15.50 E artista di diadomingo
16.00 Mejico canta en su radio
16.45 Sprilzer & Fuhrmann ta ofrece: Muziek di Oro o.l.v. R. Henriquez
17.45 Programa religioso Sagrado Corazon
18.00 Variedad musical
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Musica Ingles pa diadomingo anochi
19.15 Resumen di Caribe na idioma Ingles
19.30 A. M. Lacle ta presenta: Cabalgata Rey de Copas c.c.d. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Obsequio musical di ELMAR
21.00 Bailando cu Voz di Aruba
21.30 E artista di siman
21.45 Manjan ta dialuna
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sábado 16 de noviembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
8.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.

Domingo 17 de noviembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 38

„I awor ta sigui tanta Cornelia. Esaqui no tin ningun sorto di entrada i lo e draai cada penny dos bez prome cu e gast'e. Obligatoriamente e tin di huur su flat, pasobra di otro moda e no itn ningun sorto di medida di existencia mas. El a yega di combersa cu mi intimamente di su situación".

„Esai ta un idioma huicioso", su tio a responde; „i quico ta para awor di bo mes? No larga discrecion strobà bo di ser franco. Corda bon. Bo ta trabando awor ai mi testament riba mi mes suplica. Tambe mi tin e idea cu lo mi no muri asina pronto tampoco".

Pero riba e punto ai Cristina a nenga redondamente di bisa algo i a bira diripiente masha confus.

„Quizas lo bo tin di casa, mi amor", e tio a bis'e bofonante. „Un dote formal lo ta un gran ayudo den esai".

„Den ningun caso lo mi no casa. Pues cu esai bo no tin mester di tene cuenta", Cristina a bisa diripiente cu ardor. „Mi ta dispuesto di mi mes traha pa mantene mi estado. I mi ta bai primeramente pa mi vacacion na estranheria."

„Mi ta supone cu lo bo no rechaza un contribucion chiquito di mi pa haci e vacacion ai un poco mas dibertido".

„No. Mi ta hanja e wega aqui un di esnan peligroso i mi no ta pensa na bung'e".

„Curioso! Anto bo tanta Honoria a bunga e wega ai cu masha animo, seman pasa cu e tabata aqui. Mi tabata completamente comovi pa e relato cu el a trece pa mi di Herbert su dificultadnan i manera el a munstra mi, Herbert lo bira un gran homber si e dificultadnan ai por ta quita foi camina".

Cristina a queda masha stranjo di tende di dificultadnan di famia Morland. Den su querementu e hendenan aqui mester tabata masha ricu, pero sabiendo cu nan mes lo mester por a conoce nan asuntonan mehor cun'e, el a absten'e di observacionnan.

„Bo no a hiba mi mucho mas leu", om Jasper a continua cu Cristina. „Mi tin en realidad masha hopi placa i e legadonan cu bo ta propone mi ai no por caba cu tanto placa cu mi tin.

„Ami na bo luga lo a larga hopi placa tambe pa pobernan di bo mes clase, quendenan ta trata na tene nan stand, pero cu ta situacion a bati nan duro", Cristina a bisa ainda cu mas animo. „Mama conoce un cantidad dje sorto di hendenan aqui i el a bisa cu e sorto di hendenan aqui tin di lucha mas tanto ainda cu situacion cu cualquier pobercito".

Net n'e momento ai Miles e criar a camna drenta. I ela bisa Cristina cu auto tabata dilanti ta spera riba dje.

„Bo ta parce mi manera spanta, mi amor. Mi ta teme cu t'e wega aqui a spanta bo".

„Si. I mi ta odia e wega ai", Cristina a bisa bruto i el a quita su cara pa e sconde su wowonan humedo.

Qui un mucha kens bo ta! Bo ta quere anto cu nos lo muri mas lihe pasobra nos ta papia quico lo sosede despues di mi morto?"

„No, esai no. Pero e fastioso dje asunto ta cu nos ta firma sentencia di morto pa un hende cu mi ta stima. Mi no tin hopi amigo, om Jasper. Pa mi parti bo queda cu tur bo placa i bo queda biba cien ajna mas pa mi por goza di bo amistad i bo proteccion".

„Masha danki. Pero ta duel mi cu esai lo a entristeza bo asina tanto. Pero enfin, despues di bo regreso di Phillipa lo nos drecha tur asunto".

Ora cu Cristina a bai, Jasper a queda sinta awor ta pensa su mes observacionnan i esnan di Beatrix i Cristina i e tabata puntra su mes nan cual tabata goza mas di bida, cu t'e of cu ta su dos famianan pober. E no quier a convence cu nan tabata goza di bida mas cun'e. E pasion dje coleccion tabata quima ainda den su curazon.

E muhenan stranjo aqui no tabatin di minimo idea ta quico tabata nifica conquista i conserva, un cos cu ningun otro no tabatin. E obra maestro perfecto no a cambia nunca i no tabata cambiable manera caracter di hende. Tabata duel e tio masha cu ningun di su famianan no tabatin smaak ni gracia den antiquidad, sino lo el a muri larga e joyanan numeroso i valeroso aqui pa nan, cu e exigencia pa nan sigui percura pa nan mantene te den longitud di dianan. Pero e hende cu e quier a larga e tesoronan aqui p'e tabata Beatrix. Pero e tabatin sigur cu despues di su morto Beatrix lo a bende un pa un dje joyanan aqui pa e cria e profesor cu e placa.

Na un manera stranjo el a sinja aprecia e menosprecio cu Cristina tabatin den cosnan mundano i su afeccion na dje a comove e anciano aqui. Den su anjanan di experiencia Jasper tabata sa masha bon quende tabata trat'e cu trasteria i quendo tabata stim'e di berde mes.

Mientras el a lamta pa e bisti su panja pa dinner, el a bin comprende cu e persona cu tabata mas tanto pega na su curazon despues di su coleccion tabata Cristina mes.

x x x

Ora cu Cristina a bai jama su famia Morlandnan adios na Waterlostacion pa nan viaje pa Bournemouth, el a regresa cu batimento di cabez, como resultado di e tantisimo i diferente instruccionnan cu el a hanja di su famia — pa lady Morland pa su comportacion, pa Sir Herbert pa su trabao i pa Milly pa cumpramento di material di pintura di cuadronan, cu a artista venidera aqui a lubida di cumpra.

Cristina tabata stima nan tur, sinembargo e tabata masha contento di mira nan disparce i di enter su curazon e tabata desea na un poco modificacion den su situacion i el a goza di antemano, pensando riba su estada cerca Phillipa. Cristina tabata quere di por a sosega aya, pero su permanencia aya lo ta menos tranquilo manera el a figure.

x x x

Apenas di dos dia cu Cristina tabata cerca Phillipa el a puntre:

„Bo casa ta contento cu bo ta asina tanto na amistad cu lady Cunningham?"

Phillipa quende net na e momento ai tabata lamtando foi su canape pa e bai bisti su panja p'e sali, a tira un bista di mudo admiracion riba su huesped, no sospechando com Cristina mes tabata tembla interiormente despues di a hacie tal pregunta.

„Cristina, larga mi informa bo un cos. En realidad bo n'ta un poco brutal pa bo haci mi un tal pregunta?"

„E por ta parce brutal quizas, pero bo sa mucho bon cu esai no ta mi intencion", Cristina a responde sumiso. „Dispensa mi observacion."

„Ta masha bunita di bo cu ta interesa den mi asuntonan, pero e ta completamente innecesario". Phillipa a bisa na tono glacial.

„No tuma mi na malo. Pero mi n'por lubida loque b'a conta mi riba e dia cu bo tata a cai malo i mi no ta desea pa pasa bo algo desgradable, Phil, — mi ta haci esai hustamente pasobra sin conoce mi drechi bo a deposita tanto confianza asina den mi persona. De lo contrario nada no ta importa mi".

E mucha muhe hobencita tabata asina abatido n'e momento ai i su palabranan tabata asina franco, cu Phillipa mes a hanja duele di dje.

„Tende: No pensa riba e soquetadanan ai mas i saca foi bo cabez tur loque mi por a conta bo ultimamente. Esai a pasa den un momento di mal bijs ora cu mi tabatin kestion cu Monty. I manera bo ta mira, foi e dia ai m'a queda masha bon mucha den mi cas. I lubida e cosnan ai. Prepara bo pa nos sali".

Pero ora cu Cristina a sali Phillipa no a haci ningun movecion pa e siguie, pero el a queda para imovil, ta fiha pensativo den e fogon. Phillipa su asuntonan no a drecha foi su bishita pura na Morland Court. Ni e ni Montagu a dicidi di cesa nan venganza i sensibilidad. Phillipa no a pensa ni un momento sol na sacrifica ni un ora di su placernan di gozo i su casa tabata dedica su mes mas i mas den e deporte di pustamento di cabai. Den lady Cunningham Phillipa a contra cu un amiga cu tabata mes entusiasma den asuntonan di baliamento cun'e mes. I nan tur dos a bira figuranan conoci den „Nuit de Venice" i „Monico Select" manera e bailenan di mas chic tabata ser jama awor. Montagu cu a mira e mal demonio den persona di Lady Cunningham pa su casa, a suplica Phillipa na tur sorto di manera di stop e andamento i amistad cu e muhe di abundancia aqui, pero Phillipa a hari e homber den su cara.

Sinembargo e muhe aqui a bin comprendé cu e siutacion aqui no por dura asina pa semper. El a comprende masha bon cu lo e tin di obedece un poco na su casa. Pronto lo presenta e momento pa e haci esei.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Awor cu Cisco a pensa su plan bon pa e bai sorprende Clover y su bandidonan, ela puntra Pancho si e no ta kere cu e parce e mes un bandido di berde mes. Pobercito Pancho bon ansia ta bisa Cisco cu si e parce un bandido, pero ta pakiko e disfras ei ta? Cisco ta calma Pancho bisando cu e no tin nodi di spanta pasobra su intencion ta completamente sano. Tur loke e kier sa ta kiko e hendenan ta hiba den e carro. Pancho awor kier sa cu ta oro tin eidx. Y Cisco ta bolbe garantize cu ta hustamente loke e kier averigua y pesei nan ta dispone na sigui e wagon ketu y cuidadosamenten pa nan no hanja nan weita y sabi cu tin peliger.

E MARIBOMBA ENCANTA

Tabatin un maribomba cu no por a stop di zumba. Un mal bertu a encante i foi dje dia ai nos pober maribomba a queda zumba enter dia i continuamente i enter anochi. E tabatin tur hende (dispensa, bestia mi quier meen) fada cu su canto di zum-zum. Su bicinjanan di mas yega, un famia di vruminga i dos kever pretu tabata reclama i kick sin misericordia. Nan no tabatin ni un seconde di sosiego i e boroto dje maribomba aqui tabata pone cu ni un momento nan no por a cerra nan wowo. Porfin nan tabata asina di malo i desgusta, cu nan a dicidi di nuha cu e maribomba nan bicinja. Nan no tabata dun'e ni Dios.

E pober maribomba cu no por a yuda cu e tabata molestia su bicinjanan asina, tabata sintie profundamente infeliz. Y el a dicidi di bai leu foi e luga ai.

Esaqui el a prefera mas lihe di haci cu di ser un molester continuo pa su bicinjanan.

Y ta p'esai, riba un bon dia, desgusta di su mes el a bisa:

„Adios, muchanan, mi ta bai bandona boso", pero e vruminganan ni e kevernan no a hanja necesario ni di contesté, pasobra nan tabatin de pest den dje caba.

Tabata bon cu el a bai cu algo di miel hunto cun'e, pasobra unda cu el a pasa el a topa cu enemigonan pa motibo di su grunjamento continuo, y ningun camina nan no quier a du'ne un posado: pasobra e tabata zumba continuamente, stroba tur hende di drumi.

Riba un cierto dia despues di a camna un cantidad, el a bin hanje den un mondi masha grandi.

„No a resta mi otro cos, sino di pasa mi anochi aqui, pasobra ningun camina nan no quier larga mi queda", e tabata pensa. „Den e mondi aqui lo mi no por molestia ningun hende."

Pero ay, su bicinjanan en realidad no tabatin molester di dje, ma e biaha aqui e tabata stroba su mes di drumi pa motibo di su zumbamento. Tristo pa e zonido cu tabata sali sin quier a stop foi su nanishi el a queda tira abao riba yerba y su wowonan tabata wel cerra, pero no cu e tabata na sonjo. Solamente e tabata sosega un poco.

Si, e tabata asina desgusta, cu el a dicidi di bai haci un investigacion den e mondi aqui. Luna tabata helder na cielo y e maribomba a sinti olor di hyacintanan enano y violetanan y el a comprende unbez tambe cu den e mondi aqui lo tabatin suficiente miel foi cual e por a mantene su bida. E tabata bula over dje matanan y yerbanan y su mes roncamento tabata tur loque e tabata tende.

Diripiente el a tende un otro zonido su tras y admira el a draai mira.

El a yega na un luga llano den mondi loque el a mira ai el a hanja asina sublime, cu el a lubida di sigui bula.

Semper tabata su deseo di por a contra cu e Reina di hadanan, e no a quere cu esaqui lo a socede en realidad asina pronto. Y awor...... no. Esai no tabata un sonjo. Aya e tabata sinta riba su trono di yerba y e corona riba e cabeinan largo di oro tabata brilla den luz di luna y den su man fini e tabatin e staf encanta.

E Reina di bertudnan tabata mucho mas bunita cu nos maribomba por a risca sonja nunca di su bida.

Tur camina rond di dje tabatin otro bertudnan sinta. Y tabatin asina tanto, cu casi nos maribomba a cuminza ta hanja biramento di cabez y na su pia tabatin un orquestra di krikinan cu tabata duna un melodia suave.

E maribomba tabata conoce e cantica aqui tambe, pasobra ta su mama a sinje esai, tempo cu e tabata mucha ainda. Pero e tempo ei e no tabata ronca enter dia manera awor. E maribomba a gusta e wijs dje canto aqui asina tanto, cu di su mes el a cuminza ta cante, te cu ora pa ora e tabata canta mas y mas duro.

Ora cu e orkest a caba di toca, e reina a bati su man. Un dje bertudnan a bin para su dilanti y a inclina profundamente, sperando riba su ordennan.

„Sea asina bon di puntra e dirigent di mi orkesta ta quende ta toca e instrument nobo ai," e reina a bisa.

E bertu a apure na bai cumpli cu orden dje reina y e maribomba cu a comprende e palabranan aqui, a comprende cu spanto, cu t'e a duna e zonido aqui, cual e reina tabatin pa un instrument.

„Mehor mi busca manera di disparce foi e luga aqui, pasobra si nan logra arresta mi, cos lo n' ta mucho rosada pa mi. Ademas di esai quico e reina lo pensa di mi!"

Pero e no a hanja ni tempo pa caba di pensa mes, pasobra tur e krikinan a mir'e caba y nan a lastre hiba na trono di su mahestad.

„Ta e maribomba aqui ta grunja asina, mahestad", un dje krikinan di mas bieu a bisa. Y cu e maribomba cu a queda ta grunja continuamente el a bisa: „Queda queto un rato, bru. Bo n' ta comprende cu no ta pas pa bo queda ta grunja te den presencia di su mahestad?"

„Dispensa mi", e maribomba a bisa desgusta. „Pero mi no por yuda cu mi ta haci esai", y cu lagrima den su wowonan el a conta e reina loque bertu mal hende a haci y cu awor e tabata obliga di queda ronca asina semper di su bida.

„Pober maribomba", e reina a bisa cu compasion. „Ta quico bo por a haci anto cu e bertu a bira asina rabia?"

„El a bisa cu m'a horta su traje blauw di mas bunita", e maribomba a responde. „Zum-zum-zum......"

„Y asina e cos tabata....?"

„Zum-zum no, su mahestad ta quico mi tabatin di haci cu un traje?"

E bertunan sinta rond dje reina a cuminza ta grita hari, solamente pensando riba un maribomba asina diki den un traje blauw.

„Su mahestad mi tabata en busca di miel y e traje tabata cologa riba bladchi di claver ta seca den solo y mi ta quere cu pa desgracia m'a bula bai dal contra dje. Y despues di esai el a disparce immediatamente. M'a quere cu ta un raton di campo lo a bai cu e traje ai den su neshi".

„Mi ta mira cu bo ta papia berdad, mi bon maribomba", e mahestad a bisa. Bo ta inocente y bini mas acerca aqui."

E maribomba a haci loque e mahestad a exigi di dje.

Suavemente e reina a mishi cu e maribomba cu su staf y el a pronuncia un paar di palabra cu e maribomba no por a comprende.

Y diripiente e maribomba su grunjamente continua a stop. Su encanto a termina. Qui contento e maribomba tabata!

„O mahestad", el a grita. „Quico mi por haci pa demostra bo mi gratitud? Mi ta un simple y pober bandolero cu no tin nada pa por ofrece bo."

„Bo por haci algo sigur pa mi, mi bon maribomba," e reina a bisa. „Quizas lo bo quier tuma parti den e orkesta. Mi ta meen esai y no queda mira mi asina asombra."

„Oh, mi bon mahestad", e maribomba a murmurra. Y e krikinan a traha un cara masha mahos, pasobra nan no tabata gusta pa hanja un maribomba diki asina den nan orkesta, principalmente awor no, pasobra e reina a trata e maribomba cu asina gracia. Pero e reina bisa na boz alto:

„Krikinan, mi n' quier tende ningun kickmento. Esaqui ta un resolucion real y cu esai mi no quier tende nada mas."

„Sigur su mahestad, naturalmente su mahestad", e krikinan a grita y nan a inclina profundamente. Pero nan a queda ta mira e maribomba cu bistanan venenosa.

Pero esaqui no a mira nan mes. Cinco minuut el a queda sin por a papia di admiracion. „Mi no por leza muziek", el a reconoce cu un stem fini.

„Anto bo ta sigui grunja e wijs numa manera bo por", e reina a responde. „E cos principal ta, pa bo tuma parti den e orkesta".

Ora cu e krikinan a tende cu e maribomba no tabata conoce muziek absolutamente, nan a suspira di alivio y nan a cuminza unbez ta hari cu e maribomba.

E ora ai nan tabata sigur cu e maribomba lo no purba na toca mehor cu nan, pa e ocupa un lugar principal den aprecio dje reina. Y di e manera ai un maribomba feliz a bira cantante na corte di reina di bertunan.

Tom Richardson, dtective di fama mundial

E MEDAILJON DI ORO

Pa TJUYUCHI.

Net na momento cu Addy Burns a tira e medaillon abao el a bira su cara pa e luik.

Sospechoso i desconfia manera tur hende ladron sa ta, quende no tabatin un concenshi limpi, el a comprende unbez quico e prisonera tabata meen cu e accion ai."

„Di tur manera nos mester trata na hanja e medaillon ai back", el a bisa den su mes. Pero ya caba un dama hoben a buk i a cohe e obheto ai cu a cai den e grijs riba trottoir i a corre limpi bai cun'e.

Ora cu Tobias Hounting a corre baha e trapi i a alcanza riba caja, dicidido pa si tabata necesario, e ranca e medaillon cu violencia foi e dama, ya e dama hui bai caba.

El a vloek un cantidad i a dicidi di larga spion'e instantamente. No a dura mucho cu nan a bin hanja e dama, pero esaqui tabata fuera alcance dje spion, pasobra e tabata camna den un caja jen di trafico i hende, un caja hopi druk.

El a cuminza persiguie, pero e no por a risca di papia nada cun'e aqui riba caja i exigi e cadena di dje, cual un rato pasa el a caba di cohe bao na suela. Ta di comprende cu como cada cu e medaillon ta un cos cu ta pertenece na e otro sexo, lo e nenga di entrega esaqui na un homber cu e no sa ta di unda e ta. Lo e quier sa ta quende e ta prome cu e entregé e cadena i e ora ai lo bini hopi combersacion.

I ta p'esai e tabata spera un bon ocasion pa e quita e cadena aqui foi dje. Pero ainda e no tabata na fin di su emocion. Diripiente el a mira e mucha queda para i abrie medaillon i saca un papel foi dje cual el a queda ta leza cu masha atencion.

Si el a sigui su idea di antes, lo el a bula riba e muhe i a ranca medaillon cu cadena i carta cu tur cos foi dje, pero e ora ai e hendenan riba caja lo no a large bai asina facil.

E ora ai e hobencita a stop un taxi, pasa riu di Hudson i a tumba pa New York. Ta innecesario di bisa cu Tobias Hounting a sigui su ehemplo. El a hinka den su cabez pa e saca afor ta na unda e dama tabatin idea di bai cu e medaillon of cu e carta cu el a hanja den dje. Pronto el a bin comprende tur cos i cu ta na e detective Tom Richardson e dama quier a hiba e carta den e medaillon.

El a queda para mudo di horror, pero e no tabata e homber cu lo hui pa un pelea. Lo e sabi di defende su mes.

Sigur; e tabata convenci cu por lo momento e no por a haci nada i tambe cu Richardson lo no por a hanjé tampoco asina facilmente.

Pero e no por a soporta tampoco e pensamento, di mester a sigui biba continuamente bao di amenaza di ser descubri.

P'esai el a tuma unbez un decision. El a traha un bunita plan unbez pa e logra na caba cu e detective na un manera masha fini, prome cu esaqui cuminza cu investigacionnan.

E tabata spera anto dilanti oficina di Tom Richardson te ora cu e muhe hoben lo' a sali. Ora cu el a mir'e hunto cu e detective trobe, el a comprende unbez cu e detective ta atende e asunto i cu el a bai na e luga aqui immediatamente. E tabata mira com e peligro tabata bai amenazando.

(E ta sigui)

DR DREES LO BAI PARIS

Prome ministro di Hulanda, Dr. W. Drees, lo tuma parti na e delegacion hulandes na e conferencia di ministro di paisnan di Pacto Atlantico, cu lo tuma lugar na Paris for di dia 16 pa dia 18 di december, como lider.

SEIS POLITICO COREANO A SER ARRESTA

SEOUL — E oficina pa persiguicion pa castigo di Sur-corea a informa ajera cu seis politico Coreano a worde arresta acusa di a tuma parti na un grupo di traidor, quende „tabata hanja nan finanzas directamente for dje prome ministro di Norte Corea, Kim Il Sung.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a sonja of ela hanja un idea cu e mester ta pia di un ohochi y e ta gatia riba cuater pia ta listra tur caminda y bao di e canape pa e busca pa sa ta unda su pia ohochi a keda. Pepita cu ta hanja cu Lorenzo ta haciendo poco cos basta stranjo porcierto gatiando riba cuater pia, e ta grita di pafor: Lorenzo haai mi un fabor y no camna riba cuater pia, ta kiko e bisinjanan lo kere? Lorenzo ta sara y contesta: No ta importami un bledo loke nan ta pensa. Y Pepita ta contesta na ora manera semper: Tampoco ta importa bo loke macacunan por pensa?